



【JICA动向】

- ◎ 新JICA的起步—介绍JICA的新标志

【主要活动】

- ◎ 寄情地震，爱心奉献
—“JICA长期进修生同学会”支援灾区活动
- ◎ 情系老区，奉献社会
—“JICA医学研修生归国人员同学会”
河北衡水义诊活动
- ◎ JICA长期进修生归国报告会召开
- ◎ JICA青年研修代表团的难忘日本之行
- ◎ 中国青年领导干部赴日考察团成功访日

【我们的心声】

- ◎ 我与JICA培训—来自集团进修生的访日感想
- ◎ 从在日本的一件小事开始接触日本人
- ◎ 中日医疗、食品检测制度比较
- ◎ 酒井先生—参加青年研修项目访日青年与日本友人的忘年之交
- ◎ 金泽之美—来自青年研修项目访日青年的报告

【预告】

- ◎ JICA医学研修生归国人员同学会将赴四川灾区义诊
- ◎ JICA长期进修事业十周年纪念文集出版在即

【关于我们】

- ◎ 新成员介绍
- ◎ 新春寄语



【JICA动向】

● 介绍JICA新标志



10月1日，日本国际协力机构（JICA）与日本国际协力银行（JBIC）的经济合作部门（有偿资金援助部门）终于合并了。以此次合并为契机，一直以来由外务省实施的无偿资金援助项目的大部分工作也移交给了JICA，JICA作为集技术合作、有偿资金合作和无偿资金合作三大援助方式于一身的ODA实施机构又开始了新的征程。合并后，工作在全世界的职员人数约1,660人，年预算规模达到了约1兆300亿日元（以2008年度预算为准），成为世界最大规模的双边援助实施机构。

新诞生的JICA以开创新的体制和组织文化为目标，修改了过去的徽标设计。新的JICA徽标在原徽标的基础上增加了活跃的组织活动和新的“圆弧”主题。圆弧起自JICA标志又回到JICA标志，与活跃的组织活动一起，体现了“可持续的开发与发展”等，同时，将“i”字母上方的圆变更成红色，象征着与“地球=世界”同在的“日本”。

今后，新的JICA将高举“让所有人受益的、可持续开发（Inclusive and Dynamic Development）”的旗帜，努力实现更符合发展中国家需求、更高质量的国际合作，为实现这一目标，通过①综合性援助、②连续的援助、③推动开发合作、④加强研究功能和对外传播的4个战略，完成①应对全球化带来的课题、②公正的增长和减少贫困、③改善政府的执政、④实现人类的安全保障的4个使命，职员们将同心协力为实现这一目标而努力。

【主要活动】

● 抗震救灾, 爱心奉献

~JICA长期进修生同学会在行动~

2008年5月12日四川汶川大地震发生后，同学会理事会马上积极行动起来，联系各位同学商讨支援灾区的具体活动方式。由于马强、余世舟两位同学在国家地震局工作，他们恰巧在第一时间被派到什邡等重灾区开展地震评估工作，所以理事会马上向他们以及在四川的同学表示慰问，同时了解了灾区的最新情况。当得知灾区最紧缺的是防疫药品及向民众宣传防疫知识宣传册之后，同学会当即决定制作《防疫小知识》手册，并以最快的速度将其发放到受灾严重地区的决定。在各方面的积极努力和配合下，一天内就完成了编辑和印刷工作，5月19日（周一）同学会将8000册宣传手册通过特快专递的方式邮寄给成都同学何霞所在的西南财经大学法学院。同学会委派何霞负责当地的发放工作。何霞赶到华西医院，在日本医疗队的帐篷前接受了中国国际广播电台姜平记者的采访，介绍了同学会的情况和此次行动的起因。在采访过程中，刚从灾区采访归来的姜平记者提到灾区急缺创可贴等药品。得知这一信息后，何霞立即与同学会紧急商议，最终决定，在每份手册上粘贴一枚创可贴，使同学会的手册能为灾区人民带去更多的方便。在西南财经大学法学院的书记黄珣老师以及十数位研究生的帮助下，完成了7200份创可贴的粘贴工作，之后何霞立即组织发放工作，通过五种途径同时进行。第一、电子版通过网络进行传播，主要受众是成都高校的师生；第二、得到四川联通公司的协助，将手册的文字内容编辑为10条短信，向灾区的联用户发送；第三、通过共青团四川省委的宣传渠道将7400份手册



接受中国国际广播电台采访的何霞女士

送到北川、汶川、什邡、绵竹等重灾区；第四、通过驻在四川大学华西医院的日本医疗队副队长加藤俊伸先生代为分发300册；第五、通过中国国际广播电台姜平记者随军用直升飞机到重灾区采访之际代为分发300册。手册的发放工作就此顺利完成。

在严重的自然灾害面前，四川人民勇敢面对现实，全国人民积极支援灾区，我们的同学会也以最快的速度召集各方面力量积极开展支援活动，再一次印证了同学会的凝聚力和行动力。相信所有的创可贴、宣传手册以及同学会的问候已经到达受灾群众手中，希望此次支援活动会对灾区人民恢复

健康、重建家园起到一些作用。重建家园还有很漫长的路要走，但是我们有信心，作为同学会将继续开展持续性的支援活动，为美丽的四川恢复往日的活力贡献力量！

(编辑部注)

这次地震发生的时候，与JICA相关的另一个留学生同学会——JDS（留学生无偿援助项目）留学生同学会也积极开展了募捐活动。日本在读JDS同学总共捐款25万日元，归国JDS同学总共捐款12512元人民币，同学会代表于6月2日将全部捐款送到了中国红十字会总会。



和西南财经大学的学生们一起整理手册

● 情系老区，奉献社会

~ “JICA医疗研修生归国人员同学会” 河北衡水义诊活动

中日友好医院外事处副处长 蔡福军

JICA医疗同学会成立于2006年8月，自成立以来，每年开展一次义诊活动，第一次是在北京市顺义木林卫生院，第二次是在甘肃省第二人民医院和天水第二人民医院，今年的第三次义诊活动是在河北省衡水市和深州市举行。作为同学会的副秘书长，我参与了全部三次义诊活动的计划和实施，通过开展义诊活动，总结出以下三点体会。

一、当地政府和当地医院的重视

当地政府和当地医院对我们的每次义诊都非常重视，卫生厅或卫生局的领导们都将义诊活动视为造福于当地百姓的一次公益活动。特别是今年在河北省衡水市和深州市的义诊，市领导们参加了开诊仪式，卫生局局长一直坚守在医院，医院方面也为我们做了精心的安排。

二、受益者是当地居民

河北省衡水市和深州市都是革命老区，与沿海地区相比，经济相对落后，当地的普通百姓一般不到大城市的医院看病，即使去也无法负担高额的医疗费。我们同学会在这里举办义诊活动，普通百姓不到大医院就可以让有名的大夫看病，没有能力承担医疗费的人还可以得到同学会的医疗费资助，真



哈励逊国际和平医院义诊活动开始仪式
JICA中国事务所山浦所长参加了活动
(左起第5位)

正受益的是一般百姓。

三、对JICA的理解

通过开展义诊活动，提高了JICA在中国的知名度，人们知道了JICA是日本政府的哪类组织，了解了JICA这一机构。

我们JICA医疗同学会的成员都曾参加过JICA的研修，通过义诊活动，能够与偏远地区的医生和医疗工作者开展交流，为贫困地区居民提供服务，我们都感到非常高兴，今后还希望在JICA的大力支持和援助下，在更广的领域推动同学会的事业发展。

● JICA长期进修生归国报告会召开



邓检良博士在作报告

2008年10月14日，JICA中国事务所举办了JICA长期进修生归国报告会。有2名优秀的归国长期进修生进行了报告。两名进修生分别是原来来自湘潭大学土木工程与力学学院，学成后作为JSPS（日本学术振兴会）特别研究员现在埼玉大学地圈科学研究中心进行研究工作的邓检良博士和来自国家发改委宏观经济研究院的刘挺伟硕士。他们分别就各自领域的研究内容和成果进行了介绍，也和大家分享了在日本学习生活的体验。

2位归国进修生一致表示参加JICA进修课程，不仅深化了专业领域的研究，也掌握了新的研究方法，开阔了视野，对建立与日本的学术等各方面交流也起到了推动作用。

长期进修在中国开始于1999年，是JICA进修领域一个重要组成部分。到今年开展整10年了。这10年来JICA共接收包括来自北京、上海、河北、黑龙江、吉林、辽宁、福建、江西、湖北、湖南、四川等10余个省市的国家机关、大学的研究机构的近70名长期进修生。这些进修生中的大多数均已学成回国，在各自的岗位上发挥着重要作用。

期待更多的优秀青年通过参加JICA进修项目，拓展事业，为中日两国友好关系的发展贡献力量。

● 2008年度青年研修计划实施

继2008年度青年研修计划“中日青年友谊计划”（100名）和“环境行政”（19名）的访日研修如期（10月21日-11月7日）实施后，“基层工作者邀请计划”（60名）的青年团员也于11月11日-11月28日访问了日本。

“中日青年友谊计划”团在东京和大阪等，“环境行政”团在广岛和宇部市等，“基层工作者邀请计划”团在东京和长野等地分别进行了各专业领域的研修和考察，并与日本普通市民开展了形式多样的交流。各位青年通过此次访日，将日本的技术和经验带回国，在各自的工作中发挥着作用。

中曾根首相（时任）1986年访华时决定，为了实现通过日中青年交流增进相互理解、建立信赖和友谊的目的，自1987年起在5年内，以青年邀请计划的形式每年邀请100名，共邀请500名中国青年干部访问日本。之后，该项计划因受到高度好评而一直延续至今，并且在2007年迎来了20周年。2007年度该计划进行了改革，名称也由“青年邀请”变更为“青年研修”，逐渐发展成为以通过邀请中国的年



齐声高唱“朋友”的青年们

轻政府官员和技术人员等访问日本，在国家所需的领域进行学习考察，从而培养肩负未来国家建设重任的人才为目的的项目，青年们在日本参加为期18天的研修课程，以此来提高各专业领域的知识和技术。

青年研修项目（含原青年邀请）自实施以来截止2007年末，各类计划共计邀请了4,446名青年访问日本。

90名中国青年领导干部成功访日

为增进对日本的理解，以中国共产党年轻干部为对象的2008年度“中国青年领导干部赴日考察团”（团长：李景田中央党校常务副校长）一行90人于10月22日至10月31日访问了日本。通过与日方相关人员的意见交流和设施参观等，加深对日本的了解。该访日团主要由各中央机关的司、局级干部和国有企业的董事长、知名大学的校长等组成，他们都是在我国国内社会和经济发展中承担重要角色的人物。他们在兵库集中研修后，按领域（地方开发、行政、环境）赴北海道、兵库、福冈进行考察访问。

“中国共产党中央党校”是共产党干部的培训机构，胡锦涛国家主席曾于1993年10月至2003年10月担任过该校10年的校长。参加本次赴日培训的人员都是在该校长期进修的中央和地方政府机构等的年轻干部。

我们的心声

我与JICA培训——来自集团进修生的访日感想

中国残奥会管理中心 王鹏

参加项目：通过体育活动提高残疾人社会参与度
进修时间：2008年9月15日至2008年11月1日

受中国残疾人联合会体育部委派，我于2008年9月15日至11月1日赴日本参加了“通过体育活动提高残疾人社会参与度”培训项目。

此次培训班学员来自中国、哥伦比亚、多米尼加、斐济、海地、约旦、图瓦卢和乌干达八个国家，共8人。在教学过程中尽管学员之间有着不同的文化背景和生活习俗，但是大家都能相互帮助，互相关心，对所教授的知识 and 技能认真领会和学习，共同探讨如何更好在本国开展各项残疾人体育活动，以此来提高各自国家残疾人的社会参与。同时也深深的被JICA机构工作人员和授课专家的敬业精神，以及日本全社会和专职残疾人工作者全身心地为残疾人服务的意识所感动。

非常感谢JICA能够提供这么好的学习机会给我，我也十分珍惜此次的培训经历，希望能把在日本所学运用到今后的实际工作中，为我国残疾人更好的参与社会活动贡献自己的力量。



作者王鹏与各国进修生在一起

● 从在日本的一件小事开始接触日本人

黑龙江省哈尔滨市地方税务局科长 马晓冬

参加项目：2008年度中日青年友谊计划 地方振兴团

进修时间：2008年11月11日至2008年11月29日

日本人对我来说，名称熟悉内容陌生！这种感觉不光我有，我想大多数没接触过日本人的国人都有。出国前对日本人的印象大多来源于影视、报刊和饮食：日本人礼节颇多、武士道精神、爱吃生鱼、铁臂阿童木、小鹿纯子、姿三四郎、阿信、一休等等。日本人到底和我们有什么不同？会对我们友好吗？……可以说我是带着很大好奇心开始我的18天赴日研修之旅的！

在赴日飞机上，我邻座团友来自贵州的方华面包掉在地上，我说：“你吃我的吧”，他说：“你不饿呀！”我半开玩笑说：“少吃点吧，说不定下飞机有大餐呢！”（中国有句成语：有朋自远方来，不亦乐乎，何况民间还有谚语：上车饺子下车面呢。基于以上我认为判断没错！实际上全体团员都是这么想的！）下飞机来到驻地，日方接待人员告诉我们这几天在东京的日程安排后宣布晚餐自理，我傻了！？大家也傻了！？（这在中国是不可能发生的！如果发生，那肯定是接待方对来访方有意见！分析来分析去可能是风俗民情不同吧！只能这么想）语言不通、环境不熟、自己找地吃饭，10月21日晚上可以说我的情绪很低落，不知道以后17天怎么过？（这种情绪下很自然对日本人的印象打了折扣，也产生了和日本人还是少接触的想法）这种想法一直延续到10月22日晚上，也正是在这个晚上改变了我对日本人的看法，促使我认真接触以后认识的每一个日本人！（了解他们对政治、经济、工作、生活以及对我们的看法）

10月22日晚上，我和几位团友来到东京新宿的某药妆店购物，看中一款日本产的护腰产品（本人有腰间盘突出症），由于写的全是日语看不懂，就随手拿了一款准备交款。这时，过来一位店员很着急似的用日语一直问我什么（我是学俄语的，英语和日语都不懂），我不明白什么意思，急忙找团友用英语帮忙沟通，得知她是问我自己用还是替别人买，如果自己用，我拿的尺寸不合适需要换一个。我震惊了，为她的热情更为她对工作认真负责的态度震惊！（接待上日本有自己的风土民情，虽没考虑中国的风土民情，但对我们是真诚和热情的）震惊之余，我也开始用心接触认识的每一个日本人。

深井圣子，我们研修监理员。每次研修计划总是第一个在集合地点等我们！对于我们的提问和需要的帮助，热情、不厌其烦、尽其所能的回答和帮助（后来我们知道你是义务工作）。谢谢你！

岩城刚，东海OB会总体企划负责人；坂本久一，我们的具体负责人。负责、认真全程陪同我们的研修计划，在我们研修内容不够深入时，总是替我们问一些很尖锐的问题，帮助我们深入理解。谢谢你们！

早川健一、早川枝江夫妇以及帮助接待我们民宿的各位朋友，通过你们，让我们了解到中日友谊的民间基础，日本人的热情、好客、真诚和友善，是你们让我了解到日本的历史、生活方式、风土民情、民间文化活动以及中国文化和日本文化的源远流长。谢谢你们！

为我们授课的JICA派遣专家东海OB会各位专家以及政府官员，是你们让我了解到日本发展历程、节能减排措施、防震减灾对策以及地域振兴规划等有益的发展经验。谢谢你们！

感谢我结识的所有日本朋友，正是由于你们的努力，使我们在日本18天的研修计划既紧张有序，又丰富多彩！中国欢迎你们！中国哈尔滨欢迎你们！



作者马晓冬与偶遇的日本母子合影留念

● 中日医疗、食品检测制度比较

国务院发展研究中心 戴建军

参加项目：2008年度中国基层工作者邀请计划 经济团

进修时间：2008年11月1日至2008年11月28日

2008年度中国基层工作者代表团访日活动圆满结束了。此次研修活动围绕日本经济、企业发展、地方经济振兴等主题分别进行了参观学习，并与日本青年进行了友好交流，内容丰富，收获颇多，也加深了对日本社会的了解。期间，我们参观了石川县民间企业阿尔普公司，受到很多启发，从中了解了日本的食物和医疗检测制度，对中国颇有借鉴意义。以下重点探讨中日两国医疗、食品检测制度。

日本通过建立医检分家的制度，提高了医疗器械使用率和医检的专业化程度，通过民间食品检测，加强了食品安全。民间企业阿尔普公司给1500多家医院做检验，公司还开展食品检测（见图1、图2）。从阿尔普公司了解到：一是日本实行医检分家的制度，通过引入独立于医院的专业检测机构提高医疗检测器械的使用率，并实现了医疗检测的专业化。日本99%的医院不设化验室，由民间企业化验。二是日本民间开展食品检测，政府主要监管检测机构和抽检。10年前，日本发生了严重的牛奶中毒事件，大家认识到光有官方检验不够，政府不可能给每个企业做日常检测，另官方检测也不一定可靠。



图2 阿尔普公司的食品检查流程

因此，政府让民间开展食品卫生检验，食品检测企业给食品企业提供日常检查和安全指导，政府主要负责经营许可、取缔制裁等管理工作。

中国目前在医疗体制改革和食品检测方面正处于发展阶段，可以借鉴一些日本的经验。在中国，医药卫生体制改革正处于探索和建立体制阶段，从2005年国务院研究机构指出医疗卫生体制改革不成功到现在，经过了多次讨论，于2008年10月出台了《关于深化医药卫生体制改革的意见（征求意见稿）》。关于医疗检测方面，提出了建立医用检查治疗设备仪器价格监测、服务成本监审和服务价格定期调整制度，这需要政府相关部门的严密监管。值得一提的是，中国在健康体检领域开始探索医检分家的做法。2005年，广东国宾健检中心率先实行医检分家的制度，国宾健检中心登陆广州，这是广东省首家独立于医院之外的体检中心^①；2006年，沈阳市的健康体检也开始实行“医检分家”，建立专业的体检中心^②。

中国在食品检测方面，仍由政府相关部门检测。目前，中国的食品安全检测尚为国家相关部门所垄断，资金有限，检测手段和设备都很匮乏。中国的食品安全监管原则是：“一个监管环节由一个部门监管”，采用“分段监管为主、品种监管为辅”的方式。监管分工格局是：农业部门负责初级农产品生产环节的监管；质监部门负责食品生产加工环节的监管；卫生部门负责餐饮业和食堂等消费环节的监管；工商部门负责流通环节监管；食品药品监管部门负责综合监督、组织协调和依法查处重大事故。



图1 阿尔普公司接受的送检医院

①广东国宾健检中心医检分家 提倡大健康概念, <http://life.sina.com.cn>, 2005-06-17

②沈体检市场酝酿“医检分家”6亿市场谁主沉浮, <http://www.nen.com.cn>, 2006-03-16

中日食品检测制度对比可以看出，日本引入民间机构检测，检测机构多，监管机构统一，而中国检测机构只有政府部门，监管机构却有五个部门（见表1）。因此，中国的检测制度使得政府检测部门承担了大量繁重的检测任务，同时还须耗费一定精力用于部门之间的协调，而日本的政府检测部门则要更加精简高效。

表1 中日食品安全检测体系对比

	检测机构	安全监管机构
日本	政府部门、民间机构	食品安全委员会
中国	政府部门	农业部、质检总局、卫生部、工商总局、食品药品监督管理局

日本的一些相关做法和经验为中国提供了参考，对中国的借鉴意义主要有如下两点。一是逐步建立医检分家的制度，建立独立于医院的专业检测机构，提高医疗器械使用率 and 专业化程度，降低医疗成本；二是引入民间食品检测，政府主要监管检测机构和抽检，将食品日常检验交给民间。

● 酒井先生

外交部 亚洲司二秘 欧阳志兵

参加项目：2008年度中国基层工作者邀请计划 行政分团

进修时间：2008年11月11日至2008年11月28日

初次与酒井先生相见是在拜会福井县鯖江市市长的礼堂。一个面容和蔼、头发略显稀疏的长者端坐在我们对面，主持人介绍说他是福井县日中友协的会长，他起身向我们鞠躬致意。

再见酒井先生是在福井县农业互助组织。代表团步入大楼，首先看到的便是着正装的酒井先生，身后是整齐有序的全体工作人员。这令我们多少有些意外，毕竟到日本后如此盛大、正式的欢迎场面还是第一次碰到。午餐先上一碗荞麦面，这令我们面面相觑。因为到日本后发现，每餐均是几样东西简单搭配，份量不多，也就够刚刚吃饱。大家便自然认为这碗荞麦面是午餐的全部了。正在大家失望之时，孰料农协的职员又端上一个黑漆饭盒，其中炒饭、酱油、蔬菜、甜点一应俱全，摆放精致。大家松了口气，终于可以踏实享受一顿香溢丰盛的午餐了。席间酒井先生热情洋溢致辞，尽显地主之谊，说日本有句俗语“吃过一锅饭就是一家人”，表示刚才的荞麦面也是他让农协的职员亲手烹制，这更拉近了我们之间的距离。后来大家私下开玩笑说这是到日本后吃的最饱、最好的一餐，酒井先生的亲切友好给我们留下了深刻印象。



与酒井先生合影（中间为酒井先生，右一为李立总团长，左一为笔者）

没想到第三次见酒井先生居然是在民宿活动中，我和团长被安排到他家住宿。七十二岁的酒井夫人亲自驾车来接我们，车在浓浓暮色中行驶约二十分钟后停在一幽静小院，借着灯光，看出庭院不大，没有景石摆放，没有被耙过的白色砂石，更听不到叮咚的水声，并不是我想象中的日式庭院。小院很朴素，但当我看到修剪齐整的矮松和门口的“酒井”门牌时，我却强烈感受到那份简朴中透出的悠然与静谧，感慨于中日两国虽历经风雨却又相互交融的东方文化。

晚餐时我们品尝到了著名的越前螃蟹。这种蟹产于福井县的日本海，身子赤红，蟹足粗长，深秋时节更是肉肥膏满，是享誉全日本的美食。“九月圆脐十月尖，持蟹赏菊花天”，这是形容中国的阳澄湖大闸蟹。越前螃蟹配清酒，大闸蟹配花雕，中日美食文化里也可找到异曲同工之处。

在酒井先生的书房里，一幅“无我有道”的行书字幅正对门口，书房两面全是书架，放的多是福井县志和年鉴等资料。交谈中我们得知，“无我有道”是他从政多年的座右铭，意在提醒自己只有忘记个人私利才能更好地为公众服务。他给我们翻看他历次访华的影册，从1973年第一次访华一直到今年的北京残奥会开幕式。他初次访华的影册中不仅有照片，而且还有行程安排、住宿卡，甚至当时的中华香烟烟花、双喜糖糖纸也都悉心粘贴完好。从中我不仅看到了中国时代的变迁，更从这小小的细节中体会到一个日本老人对中国由来已久的深情。

第二天酒井先生带我们出去参观。每到一处，古稀之年的先生必定冲在前面，找馆长或相熟之人为我们详细讲解，之后也如自家慈祥长辈般让我们坐下喝咖啡歇息。担任市长多年使酒井先生在当地人民之中有很高的威望，无论是在山间酒肆还是在市井街头，都有很多人上前同他问候和交谈，他总是彬彬有礼地同每个人握手攀谈，也不忘记介绍我们这两个来自中国的朋友。从酒井夫人那里得知，他早在一周前便亲身考察过我们所要参观的每个地方，其周到细致令我们感动。

第二晚双方交谈的话题更加深入。酒井先生讲他初次竞选议员的艰辛，谈他从政多年的感受。他说，演讲也好，讲话也罢，最关键的话语要发自内心，要用心去与听众交流。酒井先生很关心中国的三农问题，认真地听取我们的介绍，也坦率地提出自己的看法。先生书房一隅有副围棋，他邀我们对弈，我们知道他是三段棋手，惭愧谢绝。他认为围棋如人生，也如中日关系，讲究的是“放眼大局，着手小局”，娓娓话语充满了敦厚长者的智慧与远见，令我获益匪浅。

在离开福井县的欢送会上，我又见到了酒井先生，双方见面倍感亲切。之前他曾对我们连表歉意，说因去东京忙日中全国友协工作，未必能赶回来送我们。所以当他意外出现在会场时，大家热烈鼓掌对他表示真诚感谢。我与他合影留念，握手惜别，心中有感动，也有不舍。

时刻怀抱感恩之心，真心对待生活，坦荡投身事业，坦诚面对历史，这一切都是我从酒井先生身上学习到的。

回国已经多天了，我想还是要赶紧把与酒井先生在一起的点滴事情记录下来，既是对我访日生活的纪念，也是对先生的想念。我也期待着日后在北京再次与酒井先生相见，回报他给予我们的深厚情谊。

酒井先生全名是酒井哲夫，曾担任过十二年的福井市市长，现任日中友协副会长。一位令人尊敬的长者，一位中日友谊的使者。

吾师吾友，世代友好。



皇宫留影

● 金泽之美

中国社会科学院 郑奎

参加项目：2008年度中国基层工作者邀请计划 经济团

进修时间：2008年11月11日至2008年11月28日

2008年11月，我有幸参加中国青年研修团经济分团，首次踏上日本的国土。我们在日本的第一站是东京。高楼林立、人潮汹涌、车水马龙、快节奏的生活方式、高效便捷的市政设施、璀璨多姿的夜晚，现代化和时尚的气息扑面而来：这就是我对日本的第一印象，正如我来日本之前所设想的一样。这就是东京，这就是发达的日本；除了满眼的日文，这张面孔就像我们所熟悉的任何一个大都市。

而我们的主要行程是在石川县，在县厅所在地金泽——我从新闻所未闻的地方。它会是什么样的呢？到金泽之前就曾听说，金泽因在几百年间幸免于战祸而使得众多古景古迹得以保留；到金泽之后发现此言果然不虚。我们参观了兼六园、金泽城公园、茶屋街、长町武士家屋遗址、寺町等诸多不可不游的著名景点，感受到江户时代日本的气息。在这里，没有了东京鳞次栉比的商厦遮天蔽日、川流不息的人群摩肩接踵，我却十分真实地肯定自己身在日本，而恍惚间却又走进了历史。



作者郑燕

们在这座城市中行走时离开了主干道、商业街，深入到仿佛枝蔓一般分叉延伸开去的普通街道中漫步、寻访，才发现她最美的一面。古朴的神社随处可见，掩映在高楼大厦和寻常街巷之中；小小庭院里也精雕细琢，房前屋后错落整洁，宛如盆景。

看到一户户寻常日本人家的小院，就不能不赞叹日本人的精雕细琢和精工细作，巴掌大的地方也做足了文章。三步见方的小庭院里也要挖出个小水池，池边种上树、摆上石灯笼、铺上石子路；池中不仅要有假山石，更是刻意让水曲折蜿蜒地流淌。院墙和屋子之间窄得几乎无法容纳一个人侧身通过，却可以种上松树和橘树。方寸之间，美不胜收。真是把功夫做到了极致。而当我看到有人在庭院里用镊子一片片拾去青苔上的落叶之时，那种细致入微的精神在我的心里引起了不小的震动。

而绿化就更不用说了，金泽是一个自然与人和谐相处的城市，随处可见的绿色植物点缀了街景，赏心悦目。即使是在市中心最繁华的商业街区香林坊，街道两旁枝繁叶茂的树木一直延伸到路的尽头，使人仿佛置身林中。此时正值秋季，枫叶已经变成红色和黄色；雨后的路面也被落叶染红，与绿色相映成趣，整个城市因树木而斑斓。不知人在城中走还是在画中游。

慢慢地，我终于发现：原来金泽不只有兼六园，或者说不止一座兼六园；这个城市处处是园林，可以说整个城市就是一个精心雕琢的盆景，这是一座园中之城。

所谓“大隐隐于世”。在茶屋街、长町武士家屋遗址或是寺町的周边，是再普通不过的市井之地，然而不经意的一个左转或右转都会给我们带来惊喜：原来那些旧时艺伎、武士的房屋、庭院，还有寺庙和神社，就隐匿其中，静静地等待你的发现。这就像北京的胡同或是上海的弄堂，代表着古老城市中传统的一面，却有待你在已经变得繁华的大都市中寻找、发现。它们的存在，证明了这些城市的过去，是那一代人曾经这样生活过的印记；失去了它们，城市将不再完整。然而传统并不意味着破旧、衰败、管理混乱和卫生死角。金泽的这些老街巷、老房子和后起之秀们并无差别，一样整洁。街巷或许狭窄，房子或许苍老，但绝对干干净净、一丝不乱。人与自然、过去与现在的和谐共存并不是随意就可以轻松达到的，它需要人们自觉的意识和行动。

俯瞰金泽，楼房、道路、树木、车辆，一切都井井有条，城市规划整齐有序可见一斑。这样一个把传统与现代无缝对接、自然与城市有机结合的地方，深深地吸引了我。我所看到的，是这座城市的居民对自己传统的挚爱和对自已生息之地的呵护。那种对细节无微不至的关注渗透在每一个角落，不仅仅是前述我所看到的一切，还包括无论在东京、大阪还是金泽，永远都准点抵离、时间精确到分的公共交通工具，都给我留下了深刻的印象。即便愉快的旅程很快就结束了，我还是会时常回味起自己在日本、在金泽所感受到的一切。留在记忆中的美让我感慨，也引起我的思考。



金泽街景

尤其值得一提的是兼六园。它精致的华丽让人痴迷，集中体现了日本式的造园艺术所能达到的登峰造极的地步。北京的皇家园林无处不显示着大气和华贵，江南的私家园林则体现了秀气和典雅；同样是东方的园林，日本园林有着和中国园林相通的韵味和灵气，却又有自己独特的风格：它更像江南的园林，但比之更为小巧、精细、雅致，让你不得不赞叹日本人对细节的重视和在细微处所下的功夫。兼六园作为日本三大园林之一，更是突出地代表了这一精神。

如果只是一个兼六园，也许并不能说明什么。但金泽令人赞叹的绝不仅仅是她古朴的一面；她所体现的日本传统与现代完美结合的一面才是最让人震惊的。当我

● 预告

● JICA医疗研修生归国人员同学会将赴四川灾区义诊

在JICA中国事务所的支持下，2009年2月26日至3月1日以中日友好医院为首的26名JICA医疗研修生归国人员同学会成员将赶赴四川重灾区绵阳的北川、德阳的什邡进行为期4天的义诊活动。并为当地灾民赠送药品，这将是该同学会今年开展的第二次义诊活动。

● JICA长期进修生事业10周年纪念文集出版在即

2009年是JICA长期进修生事业开展10周年，在JICA长期进修生同学会的积极推动下，以长期进修生留日生活体验和照片为主要内容的10周年纪念文集正在编纂之中，不久即可与大家见面。

● 关于我们

大家好，我是从去年6月份从JICA中国事务所业务班调到相互理解班负责访日进修工作的冯威。访日进修是事务所工作中的重要组成部分，所以很荣幸能够有机会来负责进修的工作。

由于在工作当中可以与各个领域的中方，日方人员接触，所以虽然每天都在忙碌中度过，但是感觉很充实，特别是通过进修交到了许多好朋友，感到非常高兴。

最后，感谢大家一直以来给予我的支持，希望大家继续支持我的工作，继续支持相互理解促进领域的工作。让我们共同努力吧！谢谢！



● 新春寄语

亲爱的朋友们：

当新一年的阳光开始普照大地的时候，我们开始了新的征程；当新年的钟声响彻夜空的时候，我们迎来了一个充满希望的2009年。

值此佳节之际，谨代表JICA中国事务所全体职员，向所有的新老朋友表示衷心的感谢，感谢大家在过去的一年中对我们工作的理解与支持，祝愿大家在2009年里，心想事成、工作顺利、阖家欢乐！

我们无法忘却逝去的2008年，忧伤的泪水伴随着欢腾的礼花，让中华民族蹒跚走过了一段不平凡的岁月。那丝丝岑寂的痛楚和拭去泪水的奋发让中国这个泱泱大国令世人刮目相看。

让昨日的酸楚远离，让明日的幸福临近！新的征程在向我们招手，新的目标催人奋进。我们要以坚定的信心，坚强的毅力，不屈的精神，来继续我们的事业。

过去的一年，正是因为有了您的支持与信任，我们才能得到今天的硕果，在即将到来的2009年里，我们由衷的期待与您的进一步合作，携手再创建一个丰收的2009！

我们会更加的努力，更加的奋进，我们坚信，我们的努力会打造一份不一样的天空！

谢谢大家对我们工作的支持!

下期再见!

ジヤイ

iiica

编辑：独立行政法人 国际协力机构 中华人民共和国事务所 相互理解促进班
地址：北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号
邮编：100004
电话：010-6590-9250
传真：010-6590-9255
电子邮箱：zhouyan.cn@jica.go.jp zhounan.cn@jica.go.jp